
РУССКОЕ И ТАДЖИКСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Х.Э. Исмаилова

Кафедра русского языка № 1
Факультет русского языка и общеобразовательных дисциплин
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия 117198

В данной статье рассматривается история изучения словообразования в русском и таджикском языках. Проводится исследование трудов по словообразованию двух языков с целью типологического исследования различных языков.

Ключевые слова: словообразование, лингвистическая историография, сопоставительная лингвистика.

Словообразование как самостоятельный раздел языкознания имеет важный и интересный объект исследования — возникновение новых лексических единиц. Новые лексические единицы образуются различными способами и средствами. Наиболее продуктивен морфологический способ, располагающий многочисленными средствами, самым активным и частотным из которых является аффиксация. В языковом фонде существует множество суффиксов и префиксов, которые, сочетаясь с различными основами, образуют новые лексические единицы. Комплексное исследование суффиксов, префиксов, словосложения, которые определяют реальные возможности словообразования в системах определенных языков, — одна из интереснейших тем в сопоставительном языкознании. Основной задачей такого исследования является установление всех элементов сходства и различий, совпадений и расхождений, которые соотносятся друг с другом и проверяются на разнообразном материале. Взгляд на языковые явления «с точки зрения другого языка» позволяет выявить особенности, которые традиционной грамматикой данного языка нередко оставляются без внимания. По А.Н. Тихонову, при синхронно-типологическом исследовании родственных языков выявляются совпадения в конфигурации систем, отдельные звенья которых могут обнаруживать значительное подобие, определенные элементы могут полностью совпадать, однако дистрибуция их будет различна и функциональное использование отличается в каждом из родственных языков.

Для педагогического моделирования полифоничной языковой среды современного российского международно-ориентированного вуза, в котором проходит обучение большое количество студентов из Таджикистана, важное значение имеет сопоставительное изучение словообразовательных возможностей русского и таджикского языков.

Впервые сущность словообразования определил А.А. Шахматов, показавший, что словообразование в равной степени относится как к лексике, так и к грамматике. Позднее словообразование стали выделять в самостоятельный раздел науч-

ного знания, «являющийся ареной сложных и разнонаправленных взаимодействий лексических и грамматических категорий» [2. С. 141]. В трудах Г.О. Винокура впервые были обоснованы принципы словообразовательного анализа, сводящиеся к установлению словообразовательной структуры производного слова путем его соотнесения с производящим. Вопросы членения слова на морфемы и определения отношений между мотивирующим и мотивированным были детально раскрыты в работах Н.Д. Арутюновой, Е.А. Земской, Е.А. Кубряковой, В.В. Лопатина, М.В. Попова, И.С. Улукханова, Н.М. Шанского. Важным этапом в развитии учения о словообразовании стала книга академика В.В. Виноградова «Русский язык (Грамматическое учение о слове)», которая способствовала расширению и углублению исследования проблематики словообразования аффиктивов, установлению «инвентаря» словообразующих аффиксов, выявлению их генетической природы, а также определению типов производящих основ.

Словообразование таджикского языка как самостоятельный раздел языкознания — сравнительно новая область научных изысканий. До настоящего времени мы не располагаем его обобщающим, целостным историографическим описанием. Самые ранние сведения о словообразовании таджикского языка содержатся в классических толковых словарях. Наряду с лингвистическими заметками и комментариями в них содержатся сведения о функционировании различных словообразовательных суффиксальных морфем, приводятся этимологические характеристики слов, что способствует правильному определению их внутреннего морфемного строя. В монографии немецкого ученого Н. Хорна *Neupersische Sritlsprache* описывается морфологический способ словообразования новоперсидского языка. Автор в качестве самостоятельных разновидностей морфологического способа выделяет аффиксацию и словосложение. При описании суффиксальных морфем Н. Хорн использует принцип историзма. Ученый делит суффиксы на *древние* и *младые*. Суффиксы, префиксы, образующие именные части речи, выделяются автором в самостоятельную группу словообразовательных формантов.

В «Краткой грамматике новоперсидского языка» (К.Г. Залеман, В.А. Жуковский) образование слов при помощи суффиксов называется словопроизводством, при этом суффиксы подразделяются на *старые* и *новые*: «старые суффиксы сгладились и окаменели. Новые суффиксы вначале были самостоятельными словами, и то, что теперь считается словопроизводством, первоначально было словосоставлением» [3. С. 73]. Эта точка зрения близка к мнению Е.С. Кубряковой, которая видит источник словообразовательных систем в словосложении.

В 40—50 гг. XX в. в таджикском языкознании большое внимание уделяется изучению вопросов словообразования. В 1954 г. вышел Таджикско-русский словарь, в нем дается приложение Краткий очерк грамматики таджикского языка В.С. Расторгуевой, в котором суффиксы рассматриваются не по частям речи, а выделены в самостоятельный раздел словопроизводства. В.С. Расторгуева объединяет прилагательные и существительные в общую группу имен на основе того, что прилагательные не отличаются от существительных особыми флексивными показателями, как в русском языке.

В теории словообразования таджикского языка огромную роль сыграли работы Ш. Рустамова. В известном труде ученого — «Словообразование имен существительных в современном таджикском литературном языке» — подытоживаются данные исследований словообразования таджикского языка. Автор отмечает, что, уделяя большое внимание морфологическому составу слова, они «дают довольно мало сведений о процессе словообразования, об основных словообразующих моделях сложных существительных и взаимоотношениях их компонентов» [10; 11]. Автором исследуются явления многозначности, омонимии словообразовательных морфем, семантические и грамматические взаимоотношения компонентов слова. В словообразовании таджикского языка автором впервые научно обоснованы способы словообразования, взаимоотношение основы и аффиксов и многие другие проблемы, связанные со словообразованием. Заключительная часть монографии посвящена образованию существительных с помощью суффиксов на базе различных выражений и словосочетаний. Этот способ автор называет смешанным способом словообразования существительных. В другой работе «Исм (категорияҳои грамматикӣ, калимасозӣ ва мавқеи исм дар системаи ҳиссаҳои нутқ)» Ш. Рустамов определяет шесть способов словообразования существительных и подробно описывает словообразовательные модели каждого из них, классифицируя суффиксы по значению. Работы Ш. Рустамова занимают важное место в формировании теории словообразования современного таджикского языка. В книге другого известного исследователя — М. Шукурова «Хар сухан чоеву хар нукта мақома дорад» — анализируется образование слов, возникших на базе различных словосочетаний и оборотов речи.

В диссертационном исследовании Ф. Амоновой «Именное аффиксальное словообразование в современном таджикском языке (в сопоставлении с персидским)» [1] были проанализированы аффиксы, употребляющиеся в каждом из этих языков в отдельности; выявлены особенности аффиксов, характерные для обоих языков. При анализе аффиксального словообразования Ф. Амонова использует метод моделирования, принимая модель за основу и единственную единицу словообразования. Ученый подробно описывает свойства моделей, но не дает определение самой модели. Понятие словообразовательного типа отсутствует. Практически анализ модели сводится к характеристике аффикса, образующего эту модель. В дальнейшем автор употребляет термин «блок», который можно сопоставить с понятием словообразовательного типа. Однако из приведенных ею таблиц видно, что блок понимается не как однотипная группа производных, а как логическая, как понятийная категория, которая выражается определенным набором аффиксов.

В диссертации Э. Шоева «Суффиксальное словообразование относительных имен прилагательных в современном таджикском литературном языке (на примере суффикса -и, -ки, -ви)» [11] представлено традиционное рассмотрение значений суффикса «-и», его роль в образовании относительных прилагательных. Диссертация Г. Мирзоева «Именное суффиксальное словообразование в современном таджикском языке» [7] посвящена исследованию основных единиц суффиксального словообразования — производящие слова, словообразовательные суффиксы, словообразовательные модели и типы значений. Необходимо отметить, что при

определении словообразовательных значений некоторых суффиксов автором не учитывается субстантивация и аналогия.

В диссертации О. Касимова «Суффиксальное словообразование имен существительных в „Шахнаме“ Абдулкаси́ма Фирдоуси» [6] описывается группа производных существительных с суффиксами, мотивированными прилагательными. В зависимости от семантики производящих основ соответствующим образом классифицируются производные, значение которых определяется смысловыми особенностями первых. В диссертации анализируются словообразовательные омоморфемы; описывается суффиксальное словообразование лексико-семантических групп имен существительных.

В диссертации А. Зохи́дова «Влияние русского языка на словообразование современного таджикского литературного языка» [5] подробно анализируется влияние русского языка на словообразование таджикского языка, в котором словообразовательные аффиксы расширили свое значение и функцию. Под влиянием русского языка в словообразовании таджикского языка происходит функционально-семантическое расширение аффиксов таджикского языка и обогащение сложных слов.

Словообразование представляет собой единство процесса создания производного слова и результат этого процесса. Если рассматривать словообразование как процесс, то основной единицей словообразовательной системы следует считать «деривационный шаг», т.е. присоединение словообразовательного форманта к производящей основе (П.А. Соболев). Если же словообразование трактовать как результат этого процесса, то одни лингвисты основной единицей считают форманты (В.В. Лопатин, И.С. Улуханов), другие — производное слово (Е.С. Кубрякова, Е.А. Земская), третьи — словообразовательный тип, модель (И.И. Ковалик, М. Докулил, Н.А. Янко-Триницкая, Г.С. Зенков, Л.В. Сахарный). Для изучения проблем словообразования важно понятие производности, т.к. семантика производного слова базируется на основе семантики производящего (мотивирующего) слова. В процессе словообразования в производном слове, по сравнению с производящим, происходят изменения и в семантике, и в структуре единиц, что обусловлено присоединением к производящей основе словообразовательного форманта.

Понятие «способ словообразования» в синхронном и диахронном словообразовании имеет разное содержание. В диахронном словообразовании это понятие служит для ответа на вопрос, с помощью какого средства, когда и как образовано производное слово. В синхронном словообразовании оно используется для ответа на вопрос, с помощью какого средства выражается словообразовательное значение производного слова. К синхронному словообразованию относится прежде всего тот способ словообразования, который принято называть морфологическим. Морфологический способ словообразования — это образование производного слова в результате присоединения к производящей основе словообразовательных (деривационных) аффиксов. Синхронное понимание термина «морфологическое словообразование» таково: «способ словообразования, в котором средством выражения деривационного значения производного слова является аффикс (или аффиксы)»

[4. С. 170]. Установив семантические соотношения между производящими и производными, а также структурные соотношения между ними, мы тем самым определяем словообразовательное значение. «Обобщенное, категориальное значение производных слов определенной формальной структуры, устанавливаемое на основании семантического соотношения данных производных слов с соответствующими производящими» [8. С. 299—230] и есть словообразовательное значение, которое отличает все мотивированные слова от их мотивирующих, носителем словообразовательного значения является формант [9. С. 135].

Важнейшей единицей словообразовательной системы языка является словообразовательный тип, так как именно в пределах словообразовательного типа и происходит образование новых слов. Словообразовательный тип характеризуется таким параметром, как продуктивность. Под продуктивностью словообразовательного типа мы понимаем прежде всего его количественную характеристику, а также способность словообразовательного типа служить образцом для построения новых слов.

Как нам представляется, дальнейшее изучение заявленной в статье проблемы имеет большое лингвистическое и лингводидактическое значение. Как мы отмечали, в современных российских вузах проходит обучение большое количество студентов — граждан Республики Таджикистан, которые не всегда владеют русским языком на достаточном для эффективного профессионального обучения уровне. Выявление сходства и отличий в системах русского и таджикского языков позволит разработать эффективные стратегии профессионально-языковой подготовки этих студентов, что в целом будет способствовать повышению их конкурентоспособности на рынке труда.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Амонова Ф.* Именное аффиксальное словообразование в современном таджикском языке (в сопоставлении с персидским): Дисс. ... канд. филол. наук. — Душанбе, 1979. — 154 с.
- [2] *Виноградов В.В.* Русский язык (Грамматическое учение о слове). — М., 1986. — 640 с.
- [3] *Залеман К.Г., Жуковский В.А.* Краткая грамматика новоперсидского языка. — М., 1890.
- [4] *Земская Е.А.* Современный русский язык. Словообразование. — М., 1973. — 304 с.
- [5] *Зохидов А.* Влияние русского языка на словообразование современного таджикского литературного языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — Душанбе, 1992. — 16 с.
- [6] *Касимов О.* Суффиксальное словообразование имен существительных в «Шахнаме» Абдулкаси́ма Фирдоуси: Дисс. ... канд. филол. наук. — Душанбе, 1968. — 186 с.
- [7] *Мирзоев Г.* Именное суффиксальное словообразование в современном таджикском языке: Дисс. ... канд. филол. наук. — Душанбе, 1987. — 202 с.
- [8] *Немченко В.А.* Современный русский язык. Словообразование. — М., 1984. — 255 с.
- [9] *Русская грамматика.* В 2-х т. — М., 1980. — Т. 1. — 783 с.
- [10] *Рустамов Ш.* Имя существительное в современном таджикском литературном языке. — Душанбе, 1972.
- [11] *Шоев Э.* Суффиксальное словообразование относительных имен прилагательных в современном таджикском литературном языке (на материале суффикса -и, -ки, -ви). — Дисс. ... канд. филол. наук. — Душанбе, 1983. — 201 с.

LITERATURA

- [1] *Amonova F.* Imennoe affiksals'noe slovoobrazovanie v sovremennom tadzhikskom jazyke (v sopostavlenii s persidskim): Diss. ... kand. filol. nauk. — Dushanbe, 1979. — 154 s.
- [2] *Vinogradov V.V.* Russkij jazyk (Grammaticheskoe uchenie o slove). — M., 1986. — 640 s.
- [3] *Zaleman K.G., Zhukovskij V.A.* Kratkaja grammatika novopersidskogo jazyka. — M., 1890.
- [4] *Zemskaja E.A.* Sovremennyj russkij jazyk. Slovoobrazovanie. — M., 1973. — 304 s.
- [5] *Zohidov A.* Vlijanie russkogo jazyka na slovoobrazovanie sovremennogo tadzhikskogo literaturnogo jazyka: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. — Dushanbe, 1992. — 16 s.
- [6] *Kasimov O.* Suffiksals'noe slovoobrazovanie imen sushhestvitel'nyh v «Shahname» Abdulkasima Firdousi: Diss. ... kand. filol. nauk. — Dushanbe, 1968. — 186 s.
- [7] *Mirzoev G.* Imennoe suffiksals'noe slovoobrazovanie v sovremennom tadzhikskom jazyke: Diss. kand. ... filol. nauk. — Dushanbe, 1987. — 202 s.
- [8] *Nemcheko V.A.* Sovremennyj russkij jazyk. Slovoobrazovanie. — M., 1984. — 255 s.
- [9] *Russkaja grammatika.* V 2-h t. — M., 1980. — T. 1. — 783 s.
- [10] *Rustamov Sh.* Imja sushhestvitel'noe v sovremennom tadzhikskom literaturnom jazyke. — Dushanbe, 1972.
- [11] *Shoev Je.* Suffiksals'noe slovoobrazovanie otnositel'nyh imen prilagatel'nyh v sovremennom tadzhikskom literaturnom jazyke (na materiale suffiksa -i, -ki, -vi): Diss. ... kand. filol. nauk. — Dushanbe, 1983. — 201 s.

RUSSIAN AND TAJIC WORD FORMATION IN LINGUISTIC RESEARCH WORKS

K.E. Ismailova

Russian Language Department № 1
Faculty of Russian Language and Basic Sciences
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia 117198

This article discusses the history of the study of word formation in Russian and Tajik languages. Peculiarities of word formation of two languages with the aim of typological studies of different languages is presented.

Key words: word formation, linguistic historiography, comparative linguistics.